

Alters- und Pflegeheim**Casa di riposo Centro di degenza**

Zielgruppe Destinatari	<p>Im Alters- und Pflegeheim Mölten werden gemäß der geltenden Bestimmungen der Landesverwaltung selbständige, leicht, mittelgradig und schwer pflegebedürftige Menschen ab dem sechzigsten Lebensjahr, aufgenommen</p> <p>In besonderen Situationen und unter Berücksichtigung des Subsidiaritätsprinzips können auch Personen mit besonderen Bedürfnissen aufgenommen werden, die jünger als 60 Jahre sind.</p>	<p>Nella Casa di riposo, Centro di degenza a Meltina vengono accolte ai sensi delle disposizioni dell'Amministrazione Provinciale persone autosufficienti e lievemente, mediamente o gravemente non autosufficienti a partire dal 60° anno di età</p> <p>In situazioni particolari e nel rispetto del principio di sussidiarietà, possono essere accolte anche persone con bisogni specifici di età inferiore ai 60 anni.</p>
Ansuchen um Heimaufnahme und Warteliste Domanda di ammissione e lista di attesa	<p>Alle Aufnahmen erfolgen auf Grundlage eines schriftlichen Antrages. Wie vom Beschluss der Landesregierung Nr. 888 vom 22.10.2024, vorgesehen, ist für die Aufnahme im Heim ein Ansuchen einzureichen. Dafür kann das einheitliche, landesweit gültige Formular verwendet werden.</p> <p>https://civis.bz.it/de/dienste/dienst.html?id=1008440</p>	<p>L'ammissione avviene sulla base di una domanda scritta. Come previsto dalla Delibera della Giunta Provinciale n. 888 del 22.10.2024, per l'ammissione nella residenza, è necessario presentare domanda. Può essere usato il modulo uniforme valido per tutta la provincia</p> <p>https://civis.bz.it/it/servizi/servizio.html?id=1008440</p>
Rangordnung graduatoria	<p>Die Vergabe des Heimplatzes erfolgt nach der Reihung der Gesuche in der Warteliste. Die Rangordnung wird entsprechend des oben genannten Beschlusses der Landesregierung erstellt.</p> <p>Jedem Ansuchen können folgende Punkte, bei einer Gesamtbewertung von maximal 110 Punkten, vergeben werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • maximal 40 Punkte ergeben sich aus der Bewertung des Pflege- und Betreuungsbedarfs; • maximal 30 Punkte ergeben sich aus der Einschätzung der familiären und sozialen Situation des Gesuchstellers/der Gesuchstellerin; <p>https://www.vds-suedtirol.it/de/system/files/documents/</p>	<p>L'ammissione nella struttura avviene sulla base della posizione occupata nella lista di attesa, conformemente alla succitata delibera provinciale</p> <p>A ogni domanda può essere assegnato il seguente punteggio, a fronte di una valutazione complessiva massima di 110 punti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • un massimo di 40 punti è assegnato in base alla valutazione del livello di non autosufficienza • un massimo di 30 punti è assegnato in base alla valutazione della situazione familiare e sociale della persona richiedente <p>https://www.vds-suedtirol.it/de/system/files/documents/</p>

einschaetzung_soziale_situation_anlage_zu_ansuchen.pdf

- maximal 10 Punkte ergeben sich aufgrund des Datums des zuletzt gültig eingereichten Aufnahmegesuches

Die verbleibenden 30 Punkte werden nach folgenden Kriterien vergeben:

- 15 Punkte für Wohnsitz im primären Einzugsgebiet
- 15 Punkte für Nutzer der Altenwohnungen im primären Einzugsgebiet, die in ein Seniorenwohnheim verlegt werden müssen

Über die Aufnahme entscheidet der Direktor auf der Grundlage der Stellungnahme der internen Kommission, wie vom Beschluss der Landesregierung vorgesehen.

Die Aufnahme erfolgt unter Berücksichtigung der Reihenfolge auf der Warteliste.

Wird eine Person für die Aufnahme kontaktiert, so muss sie innerhalb der vom Heim mitgeteilten Zeit (in der Regel 48 Stunden) mitteilen, ob der angebotene Heimplatz angenommen wird.

Gibt die Person innerhalb der Frist keine Antwort oder ist sie nicht auffindbar, so wird sie aus der Warteliste gestrichen.

Lehnt die Person innerhalb der genannten Frist den angebotenen Platz ab, so wird der Antrag für die Warteliste stillgelegt. Dies bedeutet, dass die Person in der Warteliste bleibt, die Punktezahl nicht verändert wird und ihr vom Seniorenwohnheim kein freier Platz mehr angeboten wird. Bei einer dokumentierten Verschlechterung der Situation, welche eine Änderung der Punktezahl laut Artikel 8 bewirken, wird die Stilllegung nach einer entsprechenden Aktivierung von Seiten des Antragstellers/der Antragstellerin wieder aufgehoben. Freie Plätze werden wieder angeboten

Vor Heimeintritt ist der Heimvertrag zu unterschreiben. Dieser legt die Rechte und Pflichten der involvierten Parteien fest.

einschaetzung_soziale_situation_anlage_zu_ansuchen.pdf

- un massimo di 10 punti è assegnato in base alla data in cui è stata validamente presentata l'ultima domanda.

I restanti 30 punti vengono assegnati secondo i seguenti criteri:

- 15 punti per residenza nell'ambito territoriale primario
- 15 punti per utenti degli alloggi per anziani nel ambito territoriale principale che devono essere trasferiti in una residenza per anziani

La decisione circa l'ammissione spetta al direttore, sulla base del parere espresso dalla commissione interna, come da succitata delibera della Giunta Provinciale.

L'ammissione avviene sulla base della posizione occupata nella lista di attesa.

Le persone contattate dalla struttura ai fini dell'ammissione sono tenute a fornire una risposta circa l'accettazione del posto offerto entro il termine stabilito (di solito 48 ore).

In caso di mancata risposta entro il termine o di irreperibilità della persona, quest'ultima viene cancellata dalla lista d'attesa.

In caso di rifiuto del posto assegnato entro il suddetto termine, la richiesta viene tenuta in sospenso. Ciò significa che la persona rimane in lista d'attesa, il suo punteggio rimane invariato e non riceverà più l'offerta di un posto libero da parte della residenza per anziani. In caso di un peggioramento della propria situazione che potrebbe comportare una variazione del punteggio di cui all'articolo 8, la sospensione verrà annullata solo dopo che la persona richiedente si sarà nuovamente attivata. Vengono offerti nuovamente posti liberi.

Prima dell'ingresso nella residenza, è necessario sottoscrivere il contratto di ospitalità, che stabilisce i diritti e i doveri delle parti coinvolte.

Formen der Aufnahme tipi di ammissione

Die Daueraufnahme Ricovero permanente

Besondere Betreuungsform Assistenza particolare	Der Anspruch auf eine Aufnahme besteht unabhängig von der wirtschaftlichen und sozialen Lage des Antragstellers.	Il diritto di ammissione sussiste indipendentemente dalle condizioni economiche e sociali del richiedente.
Die Kurzzeitpflege Ricovero temporaneo	Entsprechende Rangordnungen werden nach festgelegten Kriterien für die angebotenen Betreuungsformen der Daueraufnahme erstellt.	In base a criteri vengono redatte apposite graduatorie per le singole forme di assistenza di ricovero permanente
	Zielgruppe für die besondere Betreuungsform „Demenz“ sind an Demenz erkrankte Personen, die aufgrund ihrer Verhaltensauffälligkeiten eine spezifische Wohn- und Betreuungsform benötigen, um ihre Lebensqualität zu verbessern.	L'assistenza particolare per le persone affette da de-menza è rivolta a coloro che, soffrendo di particolari disturbi del comportamento, necessitano di un'assistenza specifica e di un ambiente di vita più adatto alle loro esigenze e finalizzato a migliorarne la qualità di vita.
	Über die Aufnahme in eine besondere Betreuungsform und die Entlassung aus dieser entscheidet eine von der Direktion ernannte interne Kommission, nach erfolgter Bewertung der vorliegenden Dokumentation.	Sull'ammissione ad una forma di assistenza particolare e sulla relativa dimissione decide una commissione interna nominata dalla Direzione in seguito alla valutazione della documentazione richiesta.
	Die Kurzzeitpflege hat das vorrangige Ziel, pflegende Angehörige zu entlasten bzw. die Nachsorge nach einem Krankenhausaufenthalt zu gewährleisten.	Il ricovero temporaneo ha come scopo primario quello di alleggerire il lavoro di chi deve assistere il proprio familiare, nonché di garantire la possibilità di cure e assistenza dopo un ricovero ospedaliero.
	Es werden vorrangig pflegebedürftige Personen aufgenommen.	Le persone non autosufficienti avranno priorità in sede di ammissione.
	Der Aufenthalt kann in der Regel 4 bis maximal 3x4 Wochen dauern. Die Vormerkung erfolgt nach chronologischer Reihenfolge.	La permanenza può durare dalle 4 alle 12 settimane. L'accesso avviene in base alla priorità di presentazione della domanda.
	Bei vorzeitigem Austritt aus der Kurzzeitpflege werden die Tage bis zu einer Nachbesetzung in Rechnung gestellt.	In caso di interruzione anticipata del soggiorno verranno fatturate le giornate prenotate, salvo subentro di un'altra prenotazione.
	Um einen Platz in der Kurzzeitpflege in einem Seniorenwohnheim zu finden	Per trovare un posto in accoglienza temporanea in una residenza per anziani
Verweigerungs- gründe für die Aufnahme Preclusioni ai fini dell'ammissione	https://www.kurzzeit-pflege.it/	https://www.ricovero-temporaneo.it/
	Jene Personen, bei welchen nach Auskunft des Hausarztes und der Pflegedienstleitung, keine angemessene Pflege gewährleistet werden kann, werden nicht aufgenommen.	Persone, per le quali la fondazione secondo l'opinione del medico di base e del responsabile tecnico di cura, non è in grado di garantire un'adeguata assistenza, non sono ammesse.
	Insbesondere werden Menschen mit psychiatrischen Pathologien oder Suchterkrankungen, deren Schweregrad eine ständige ärztlich-krankenpflegerische Betreuung erfordert, nicht aufgenommen	In particolare non sono ammesse persone affette da patologie psichiatriche o che soffrono di dipendenze di entità tali da richiedere un'assistenza medica ed infermieristica specialistica

Austritt Ritiro	Gerontopsychiatrische Erkrankungen werden nicht als Hindernis für eine Aufnahme betrachtet.	continuata.
	Ein Gast kann auf seinen eigenen Wunsch oder mit begründeter Entscheidung des Direktors entlassen werden.	L'ospite può essere dimesso per sua esplicita richiesta o con determinazione motivata del direttore
	Es gilt eine Kündigungsfrist von 10 Tagen bei Daueraufnahme.	La disdetta comprende un preavviso di 10 gg in caso di ammissione a lungo termine.
	Ein Heimgast kann aus wichtigem Grund ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist kündigen, wenn ihm die Fortsetzung des Heimvertrags bis zum Ablauf der Kündigungsfrist nicht zumutbar ist.	L'ospite, in presenza di una giusta causa, ha facoltà di rescindere il contratto senza attenersi ai termini di preavviso, laddove la prosecuzione del contratto sino alla scadenza prevista non è ragionevolmente possibile.
	Die Altershilfe Tschöggberg kann den Heimvertrag nur aus wichtigem Grund kündigen. Ein wichtiger Grund liegt z.B. vor, wenn:	L'APSP Centro Assistenza Tschöggberg ha facoltà di risolvere il contratto solo in presenza di una giusta causa, ad esempio qualora:
	<ul style="list-style-type: none"> • der Betrieb des Heimes eingestellt, wesentlich eingeschränkt oder in seiner Art verändert wird und die Fortsetzung des Heimvertrages für den Heimträger eine Härte bedeuten würde; • der Heimgast seine vertragliche Pflicht schuldhaft so gröblich verletzt, dass dem Heimträger die Fortsetzung des Vertrages nicht mehr zugemutet werden kann; • der Heimgast, trotz schriftlicher Abmahnung, die Hausordnung und/oder die Dienstcharta wiederholt verletzt. 	<ul style="list-style-type: none"> - la gestione della residenza venisse sospesa, significativamente limitata o modificata nella sua natura e la prosecuzione del contratto diventasse difficoltosa per il gestore - l'ospite commettesse una violazione colposa dei propri obblighi contrattuali, grave a tal punto da rendere irragionevole per il gestore la prosecuzione del contratto - l'ospite, nonostante diffida scritta, violasse ripetutamente il regolamento della struttura e/o la Carta dei servizi.
Standardleistungen Prestazioni e servizi standard	Folgende Leistungen sind Teil der Grundversorgung und im Tagessatz inbegriffen.	Le seguenti prestazioni rientrano nell'assistenza di base e sono comprese nella retta giornaliera.
Wohnen und leben Abitare e vivere	Wenn Pflege und Betreuung zu Hause nicht mehr möglich sind, kann ein Umzug ins Seniorenwohnheim eine Alternative sein. Neuen HeimbewohnerInnen erleichtern wir den Eintritt, indem wir den Kontakt zu den MitbewohnerInnen von Anfang an fördern.	Se assistenza e cura a casa propria non sono più possibili, il trasferimento in una residenza per anziani può essere un'alternativa. Rendiamo più facile l'ingresso in casa dei nuovi residenti promuovendo il contatto con i loro coinquilini fin dall'inizio.
	Das Heim verfügt über Einzel- und Zweitbettzimmer. Die Zuteilung des Zimmers erfolgt nach Verfügbarkeit in Absprache mit dem Heimgast bzw. den Angehörigen und der Bezugsperson.	La residenza dispone di camere singole e doppie. L'assegnazione della stanza avviene sulla base della disponibilità, in accordo con l'ospite ovvero i familiari e il referente.
	Die persönliche Gestaltung des Zimmers wird unter Rücksichtnahme	L'allestimento personale delle camere avviene nel rispetto degli altri ospiti e

	<p>auf den Mitbewohner/Mitbewohnerin, unter Beachtung der Sicherheit und Hygiene sowie nach Absprache mit der Pflegedienstleitung ermöglicht.</p> <p>Die Zimmer sind größtenteils mit Balkon, behindertengerechter Dusche/WC, Fernseh- und Telefonanschluss sowie mit modernen Pflegebetten ausgestattet. Sie können gerne kleine Einrichtungsgegenstände mitbringen und damit Ihr Zimmer persönlich gestalten.</p> <p>Alle privaten Gegenstände müssen bei Entlassung wieder mitgenommen werden; evtl. Räumungs- und Entsorgungskosten gehen zu Lasten des Heimgastes bzw. dessen Angehörigen.</p> <p>Das Heim haftet nicht für Wertgegenstände und persönliche Sachen, die im Zimmer aufbewahrt werden</p>	<p>delle norme di sicurezza e igiene, così come previo accordo con la direzione tecnico- assistenziale.</p> <p>La maggior parte delle stanze sono dotate di balcone, doccia accessibile ai disabili/WC, TV e collegamento telefonico, nonché moderni letti di cura. Siete invitati a portare piccoli arredi e personalizzare così la stanza.</p> <p>Tutti i beni privati devono essere rimossi al momento delle dimissioni. Eventuali costi di sgombero e smaltimento sono a carico dell'ospite ovvero dei suoi familiari.</p> <p>La residenza non è responsabile per oggetti di valore e beni personali custoditi in camera.</p>
Zimmerwechsel Cambio stanza	<p>Die Direktion behält sich das Recht vor, bei Notwendigkeit und nach vorheriger begründeter Bekanntgabe an den Heimbewohner und an die Bezugsperson, betriebsinterne Zimmer- bzw. Strukturwechsel vorzunehmen.</p>	<p>In caso di necessità, La Direzione si riserva la facoltà ad effettuare trasferimenti di stanza o di struttura, previa comunicazione motivata all'ospite ed alla sua persona di riferimento.</p>
Betreuung und Pflege Assistenza e cura	<p>Wir legen besonderen Wert darauf, dass unsere BewohnerInnen ihre Selbstständigkeit so lange wie möglich erhalten.</p> <p>Wir orientieren uns am Pflegemodell von Monika Krohwinkel, das eine ganzheitlich fördernde Pflege, Betreuung und Rehabilitation vorsieht.</p> <p>Alle HeimbewohnerInnen erhalten durch unseren individuellen Pflegeplan eine auf ihre jeweiligen Fähigkeiten und Bedürfnisse abgestimmte Hilfestellung. Für jeden Heimbewohner und jede Heimbewohnerin ist jeweils eine Fachkraft als Bezugsperson vorgesehen. Sie übernimmt die Verantwortung für die Pflege und ist auch Ansprechpartnerin für die Angehörigen.</p> <p>Die Betreuung umfasst die Unterstützung und Begleitung der Heimgäste bei den täglichen Aktivitäten. Man nimmt Rücksicht auf die emotionalen Bedürfnisse, fördert die individuellen Kompetenzen sowie die Integration und Teilnahme am sozialen Leben</p> <p>HeimbewohnerInnen mit Demenz</p>	<p>Attribuiamo particolare importanza a garantire che i nostri residenti mantengano la loro indipendenza il più a lungo possibile.</p> <p>Ci ispiriamo al modello di cura olistico di Monika Krohwinkel, che prevede un approccio assistenziale, sanitario e riabilitativo attivo.</p> <p>Tutti i residenti ricevono un'assistenza su misura per le rispettive capacità ed esigenze attraverso il nostro piano di assistenza individuale. Per ogni residente, viene fornito uno specialista come caregiver. Si assume la responsabilità della cura ed è anche la persona di contatto per i parenti.</p> <p>L'assistenza comprende il sostegno e l'accompagnamento degli ospiti nelle attività quotidiane. Dando ascolto alle esigenze emozionali di ciascuno, vengono incoraggiate le competenze individuali, così come l'integrazione e la partecipazione alla vita sociale.</p> <p>Persone malate a demenza hanno</p>

Essen Verpflegung Vitto

brauchen eine angemessene Betreuung mit viel Bewegungsraum. Deswegen führen wir eine spezialisierte Dementenbetreuung mit eigenem Wohnbereich.

Besonders wichtig ist es uns auch, sterbende HeimbewohnerInnen intensiv zu betreuen und zu begleiten.

Die Speisen werden frisch in der hausinternen Küche zubereitet. Wir legen großen Wert auf eine qualitativ hochwertige Produktauswahl und verwenden vorzugsweise Produkte von lokalen Erzeugern.

Die Küche kocht nach einem fünfwöchigen Rotationsmenü, das an die Jahreszeiten (Frühling- Sommer und Herbst-Winter) angepasst wird.

Die Essgewohnheiten der Heim Gäste werden so weit als möglich berücksichtigt. Die Nahrung entspricht in Qualität und Quantität den Diät-Erfordernissen der Heim Gäste.

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb gewährleistet eine angemessene diätetische Beratung. Eventuelle Sonderdiäten werden vom Arzt/von der Ärztin verschrieben und von der Küche in Abstimmung mit der Diätassistentin zubereitet

In der Regel werden die Mahlzeiten gemeinsam im Speisesaal im Erdgeschoss eingenommen.
Frühstück: 07:30 – 08:30 Uhr
Mittagessen: 12:00 Uhr
Abendessen: 18:00 Uhr

Rehabilitation Riabilitazione

Die Rehabilitation ist ein fester Bestandteil des Betreuungskonzeptes für die Heim Gäste und zielt darauf ab, die vorhandenen Fähigkeiten im Bereich der Mobilität der Heim Gäste so lange wie möglich beizubehalten bzw. durch gezielte Therapiemaßnahmen auszubauen und dadurch möglichst wieder eine hohe Eigenständigkeit in den Aktivitäten des täglichen Lebens zu erreichen.

Bei jeder Neu-Aufnahme wird ein Rehabilitationsprozess durchgeführt, der darin besteht, die vorhandenen Ressourcen des Heim Gastes zu erheben, Ziele festzulegen und einen individuellen Therapieplan zu erstellen und diesen mit dem Heim Gast und den Angehörigen abzustimmen. Die Zielerreichung wird in regelmäßigen

bisogno di cure adeguate con molto spazio per muoversi.

Ecco perché gestiamo un reparto specializzato nella cura della demenza con una propria area abitativa.

Per noi è anche particolarmente importante fornire cure intensive e supporto ai residenti morenti.

I pasti vengono preparati al momento nella cucina interna della struttura. Diamo la massima importanza alla selezione di prodotti di eccellente qualità, privilegiando materie prime di produttori locali.

Il menu viene elaborato su 5 settimane, a rotazione, adattandosi alla stagione (primavera-estate e autunno-inverno).

Le abitudini alimentari degli ospiti vengono rispettate nella misura più ampia possibile.

La dieta corrisponde per qualità e quantità alle esigenze degli ospiti.

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige garantisce un'adeguata consulenza nutrizionale. Eventuali regimi dietetici particolari vengono prescritti dal personale medico: in questo caso, le pietanze vengono preparate dalla cucina in accordo con la dietista.

Di norma, i pasti vengono consumati insieme nella sala da pranzo nel pianoterra.

Colazione: 07:30 – 08:30

Pranzo: 12:00

Cena: 18:00

La riabilitazione è parte integrante del programma di assistenza per gli ospiti e mira a preservare le capacità esistenti nell'ambito della mobilità il più a lungo possibile ovvero a potenziarle mediante terapie mirate, per acquisire nuovamente un elevato grado di autonomia nelle attività della vita quotidiana.

Per ogni nuova ammissione viene condotto un processo riabilitativo, che consta nel rilevamento delle risorse esistenti, nella definizione degli obiettivi e nell'elaborazione di un piano terapeutico individuale da concordare con l'ospite e i familiari. Il conseguimento degli obiettivi viene verificato a intervalli regolari e

	Abständen und bei Bedarf überprüft und der Therapieplan ggf. angepasst.	ogniqualevolta necessario, eventualmente adeguando il piano terapeutico
Geselligkeit convivalità	Bei uns wird Geselligkeit gepflegt. Wir fördern die freiwillige Teilnahme an Tanz, Musik und Bewegung, an gemeinschaftlichen Spielen, Malen und Basteln. Im Rahmen der Tagesgestaltung wird Freizeitgestaltung und Tagesbegleitung angeboten, um das Alltagsleben würdevoll zu gestalten. Das Betreuungsteam und das Personal für die Freizeitgestaltung führen geplante Animation und Beschäftigung durch.	Coltiviamo la socievolezza. Incoraggiamo la partecipazione, su base volontaria, ad attività motorie, di ballo e musicali, ma anche a giochi di gruppo, pittura e bricolage. Nell'ambito dell'assistenza, la Casa di Cura e Degenza garantisce l'organizzazione del tempo libero e l'assistenza diurna al fine di offrire uno svolgimento dignitoso della vita quotidiana. Il team dell'assistenza e il personale deputato alle attività ricreative gestiscono un programma di animazione e occupazione.
	Freiwillige MitarbeiterInnen kommen zu uns, um sich mit den HeimbewohnerInnen zu beschäftigen. Ihre Hilfe ist sehr wertvoll und immer willkommen.	I volontari vengono da noi per occuparsi dei residenti. Il loro aiuto è molto prezioso e sempre benvenuto.
	Die Tagesgestaltung erfolgt anhand der Bedürfnisse, der Wünsche, der Fähigkeiten und der Fertigkeiten der Heimgäste und orientiert sich an den Jahreszeiten, den Festen, Bräuchen und religiösen Feiern.	La giornata viene scandita da esigenze, desideri, capacità e competenze degli ospiti, orientandosi alla stagione, alle celebrazioni, alle usanze e alle festività religiose.
Ärztliche Betreuung Assistenza medica	Die ärztliche Betreuung wird durch vertraglich gebundene Heimärzte garantiert. Die Ärzte/Ärztinnen arbeiten eng mit dem Krankenpflegepersonal und dem gesamten Betreuungsteam zusammen und gewährleisten eine ganzheitliche Betreuung und Pflege der Heimgäste.	L'assistenza medica viene erogata dal personale del Reparto di Geriatria dell'Ospedale di Merano o garantita da medici convenzionati. I medici lavorano a stretto contatto con gli operatori sanitari e con tutto il team dell'assistenza, garantendo all'ospite un servizio assistenziale a tutto tondo.
Religiöse und spirituelle Betreuung Assistenza religiosa e spirituale	Die Kapelle steht den Heimgästen und Angehörigen zum Gebet, zum Innehalten und zur Teilnahme an der Hl. Messe offen.	La cappella è aperta a ospiti e familiari che desiderano raccogliersi in preghiera, soffermarsi a riflettere e partecipare alla Santa Messa.
Wäscherei Biancheria	Wir stellen dem Heimgast Hand- und Badetücher sowie die Bettwäsche zur Verfügung. In der hauseigenen Wäscherei wird zudem die persönliche Kleidung der Heimgäste gereinigt und gebügelt. Um Verwechslungen zu vermeiden, muss die persönliche Kleidung mit einem Namensschild versehen werden.	Mettiamo a disposizione asciugamani e teli da bagno, così come la biancheria da letto. Nella lavanderia interna viene lavata e stirata la biancheria personale degli ospiti. Affinché gli abiti non vengano erroneamente scambiati, ogni capo di abbigliamento deve essere contrassegnato con il nome dell'ospite.
	Die persönliche Wäsche wird in unserem Haus mit Standardprogrammen gewaschen und gebügelt..	La biancheria personale viene lavata nella nostra struttura con programmi standard e stirata.
	Die Reinigung von waschempfindlichen	La pulizia dei capi delicati deve essere

	Kleidungsstücken muss von den Heimgästen bzw. Angehörigen selbst organisiert werden	organizzata dagli ospiti ovvero dai loro familiari
	Der Wechsel der Bett- und Badwäsche erfolgt nach Bedarf.	Il cambio della biancheria da letto e da bagno avviene secondo necessità.
	Mit Ausnahme der Wäsche, die einer besonderen Reinigung bedarf (z. B. Kleidung aus Seide, Lederwaren, Pelzmäntel) und nicht in einer industriellen Wäscherei gereinigt werden kann, wird die persönliche Kleidung des Heimbewohners gewaschen und gebügelt.	Vengono lavati anche gli indumenti personali di proprietà dell'ospite ad esclusione di quelli per cui necessita un lavaggio particolare (capi delicati: p.es. seta, pellami, pellicce, ecc.) e che non possono quindi essere lavati da una lavanderia industriale.
	Wir übernehmen keine Haftung für nicht mehr zu korrigierende Veränderungen an den Wäschestücken.	Non ci assumiamo alcuna responsabilità per le modifiche apportate ai capi di biancheria che non possono più essere corrette.
Nähen und Flickerarbeiten Rammendo e riparazioni	Garderobendienst, der minimale Ausbesserungsarbeiten der persönlichen Kleidungsstücke übersteigt (Knöpfe und Bänder annähen, befestigen von Haften und Druckknöpfen, schließen einfacher, gerader Nähte) ist nicht im Tagsatz inbegriffen und muss von den Angehörigen organisiert werden	Il servizio di guardaroba che eccede il minimo lavoro di riparazione degli indumenti personali (cucitura di bottoni e nastri, chiusura di clip e bottoni automatici, chiusura di cuciture semplici e dritte) non è incluso nella tariffa giornaliera e deve essere organizzato dai parenti
	Abgenutzte, kaputte Kleidungsstücke und Kleidung, die nicht mehr getragen werden kann, muss von den Angehörigen ersetzt werden	Gli indumenti usurati, rotti e che non possono più essere indossati devono essere sostituiti dai parenti
Reinigung Pulizia	Wir sorgen für die regelmäßige Reinigung der Gästezimmer und der anderen Räumlichkeiten. Die Reinigung der Zimmer erfolgt an Werktagen von Montag bis Samstag.	Garantiamo la regolare pulizia delle camere e degli altri ambienti. Le camere vengono pulite nei giorni lavorativi, dal lunedì al sabato
Verwaltung Amministrazione	Die Verwaltung hat die gesamte Heimbewohnerverwaltung über. Sie kümmert sich um die transparente Führung der Warteliste, um die Erstellung der Heimbewohnerverträge und um die monatliche Abrechnung der Tarife und bezogenen Leistungen.	L'amministrazione si fa carico di tutti gli aspetti burocratici relativi agli ospiti. Si occupa della gestione trasparente delle liste di attesa, della stesura dei contratti ospite-struttura, nonché della fatturazione mensile delle rette e dei servizi utilizzati
Zusatzleistungen Prestazioni e servizi aggiuntivi		
Friseurdienst Servizio di parrucchiere	Auf Wunsch können die Dienste eines Friseurs nach Vormerkung in Anspruch genommen werden. Für eine Terminvereinbarung kontaktieren Sie bitte das Betreuungsteam im Wohnbereich.	Su richiesta e previa prenotazione, gli ospiti possono avvalersi dei servizi di un parrucchiere. Per fissare un appuntamento, vi preghiamo di rivolgervi al team dell'assistenza nell'area residenziale
Kennzeichnung von Kleidungsstücken	Damit es keine Verwechslung gibt, müssen alle Kleidungsstücke mit dem	Affinché gli abiti non vengano erroneamente scambiati, ogni capo di

Etichettatura dei capi di vestiario	Namen gekennzeichnet werden. Bitte übergeben sie bei Aufnahme und bei Bedarf während des Aufenthalts die Kleidung in der Rezeption.	abbigliamento viene contrassegnato con il nome dell'ospite. In fase di ammissione e in caso di necessità durante la permanenza presso la struttura, vi preghiamo di consegnare il vestiario nella reception
Erledigungen und Besorgungen Commissioni	Blutproben und Medikamente werden von uns abgeholt.	Prelievi del sangue e medicinali sono ritirati dalla casa.
	Erledigungen und Besorgungen außerhalb sind von den Angehörigen bzw. den Bezugspersonen zu erledigen. Sollte dies aus organisatorischen Gründen nicht möglich sein, bemühen wir uns, kleine Erledigungen und Besorgungen im Auftrag der Heimgäste und in Abstimmung mit der Bezugsperson zu organisieren	Le commissioni devono essere sbrigate da parenti o referenti. Qualora ciò non fosse possibile per motivi organizzativi, su richiesta degli ospiti e in accordo con i referenti, ci adoperiamo per espletare piccole incombenze in città.
Begleitung zu ärztlichen Visiten und Einweisung ins Krankenhaus Accompagnamento alle visite mediche e ricovero in ospedale	Im Falle einer bevorstehenden ärztlichen Visite oder einer Krankenhauseinweisung werden wir die Bezugsperson informieren, damit diese eine Begleitung organisieren kann. Unseren Mitarbeiter:innen ist es leider nicht möglich, die Heimgäste zu begleiten.	In caso di imminenti visite mediche o di un ricovero in ospedale, sarà nostra cura informare il referente, affinché possa organizzare l'accompagnamento. I nostri collaboratori, purtroppo, non possono seguire gli ospiti in queste circostanze.
Verwahrung von Bargeld und Wertgegenständen Custodia di denaro e oggetti di valore	Die Verantwortung im Umgang mit dem persönlichen Bargeld (Pension, Taschengeld, ...) obliegt dem Heimbewohner, seinen Angehörigen oder dem verantwortlichen Sachwalter. Bitte bewahren Sie so wenig wie möglich Bargeld und Wertgegenstände im Heim auf. Bei Verlust von Geldbeträgen oder Wertgegenständen wenden Sie sich bitte an die zuständige Bereichsleitung oder an die Direktion.	La responsabilità della gestione dei propri beni (pensione, denaro contante per piccole spese ...) è del residente, dei suoi parenti o dell'amministratore di sostegno. Vi preghiamo di tenere il necessario di denari contanti e oggetti di valore all'interno della struttura. In caso di smarrimento siete pregati di rivolgervi presso il rispettivo responsabile dell'area o alla direzione.
	Für anfallende Kosten verschiedener Dienstleistungen, wie Friseur ... können Sie einen Geldbetrag bei der Verwaltung hinterlegen.	Potete lasciare presso la nostra amministrazione un importo di denaro liquido per coprire spese di servizi vari come parrucchiera ...
	Das Heim kann für Sie keine Wertgegenstände aufbewahren.	La nostra casa non dispone dei mezzi per conservare per Voi oggetti di valore.
Kosten Costi		
Tagessatz Retta giornaliera	Sämtliche Kosten der Grundbetreuung (Standardleistungen) sind im Tagessatz enthalten. Der Tagessatz wird jährlich festgesetzt und dem Heimgast innerhalb Ende Dezember für das folgende Jahr mitgeteilt.	Tutti i costi dell'assistenza di base (servizi standard) sono inclusi nella retta giornaliera. La retta giornaliera viene definita di anno in anno e comunicata all'ospite entro la fine di dicembre per l'anno successivo
	Die aktuell gültigen Tagessätze für	Le rette giornaliere attualmente in

Langzeitpflege und Kurzzeitpflege entnehmen Sie

<https://www.vds-suedtirol.it/de/altershilfe-tschoeggberg/swh-page/tarife-2023>

Wenn der Heimgast und die unterhaltspflichtigen Familienmitglieder nicht in der Lage sind, den gesamten Tagesbeitrag zu bezahlen, können sie sich an die zuständige Gemeinde oder den zuständigen Sozialbezirk wenden, um eine Tarifeilung zu beantragen.

Jeder Bewohner entrichtet den vom Verwaltungsrat jedes Jahr im Voraus festgesetzten Tagessatz zu seinen Lasten. Das Recht auf das gesetzlich vorgesehene Taschengeld bleibt bestehen.

Die Rechnung ist innerhalb 10 Tage mit automatischem Bankeinzug (SEPA-Lastschrift) zu bezahlen

Erfolgt die Bezahlung des Tagessatzes nicht termingemäß, berechnet die Altershilfe Tschöggberg die Verzugszinsen.

Der Aufnahmetag und der Entlassungstag werden fakturiert.

Die Fakturierung beginnt mit dem mit dem Heimbewohner vereinbarten Tag der Aufnahme, wenn dieser vor dem effektiven Aufnahmetag liegt. Diese Tage werden zum Zwecke der Fakturierung als normale Aufenthaltstage berücksichtigt;

Nach dem Entlassungstag können max. 3 weitere Tage für die nicht erfolgte Räumung des Zimmers fakturiert werden, falls das Zimmer aus diesem Grund nicht für andere Aufnahmen verwendet werden kann. Diese Tage werden zum Zwecke der Fakturierung als normale Aufenthaltstage berücksichtigt. Für diese Tage wird der fakturierte Tagessatz um 50% reduziert.

Unterbrechung des Heimaufenthalts Interruzione del soggiorno

Bei zeitweiliger Abwesenheit des aufgenommenen Heimbewohners gelten für die Fakturierung folgende Prozentsätze des Tagessatzes (die Reduzierung bezieht sich auf alle Komponenten des Tagessatzes):

1. - 7. Tag der Abwesenheit: 100%

vigore per soggiorni di lungodegenza e ricoveri temporanei possono essere desunte

<https://www.vds-suedtirol.it/de/altershilfe-tschoeggberg/swh-page/tarife-2023>

Se l'ospite e i familiari paganti non sono in grado di corrispondere l'intera retta giornaliera, possono rivolgersi al Comune o al Distretto Sociale di competenza per richiedere una compartecipazione tariffaria.

Ogni ospite corrisponde la retta giornaliera a suo carico, stabilita ogni anno anticipata-mente dal consiglio d'amministrazione. Rimane il diritto all'assegno per piccole spese previsto dalla legge.

Il saldo della fattura deve avvenire entro 10 giorni con addebito automatico (addebito diretto SEPA).

Qualora la retta giornaliera non venga corrisposta nei termini previsti, il Centro Assistenza Tschöggberg addebita gli interessi di tesoreria.

Il giorno di accettazione e il giorno di dimissione vengono fatturati;

La fatturazione ha inizio con il giorno concordato con l'ospite per l'accettazione, qualora questo sia precedente il giorno di ammissione. Ai fini del calcolo tali giorni vengono considerati come normali giorni di presenza;

Dopo il giorno di dimissione possono venire fatturati un massimo di ulteriori 3 giorni per la non avvenuta liberazione della stanza, qualora la stanza non possa per tale motivo essere utilizzata per ulteriori ricoveri. Questi giorni vengono considerati normali giorni di presenza. Per questi giorni la retta fatturata viene ridotta al 50%.

In caso di assenze temporanee dell'ospite residente nella struttura valgono per la fatturazione le seguenti percentuali della retta (la riduzione si applica a tutte le componenti della retta):

1.-7. giorno di assenza: 100 %

8. - 30. Tag der Abwesenheit: 50%	8.- 30. giorno di assenza: 50%
Abwesenheit nach dem 30. Tag: 100%	assenza dopo il 30. giorno: 100%
1. - 30. Tag Abwesenheit wegen Krankenhausaufenthalt: 100%	1.- 30. giorno di assenza per motivi di ricovero in una struttura sanitaria: 100%
Abwesenheit wegen Krankenhausaufenthalt nach dem 30. Tag: 50%	dopo il 30. giorno di assenza per motivi di ricovero in una struttura sanitaria: 50%
Die Berechnung der Abwesenheitstage erfolgt kumuliert nach Kalenderjahr. Mit 1.1 startet die Berechnung der Abwesenheitstage für alle Heimbewohner wieder von null Abwesenheitstagen, unabhängig vom Aufnahmetag. Die Berechnung startet im Falle einer Wiederaufnahme derselben Person nach vorheriger Entlassung von Neuem.	Il calcolo dei giorni di assenza avviene cumulato per anno solare. Con il 1 gennaio il calcolo dei giorni di assenza per ogni ospite riparte da zero, indipendentemente dal giorno di ammissione dello stesso. Il calcolo parte ugualmente da zero nel caso di una dimissione e successiva riammissione dello stesso ospite.

**Kosten für Zusatzleistungen
Costi per servizi aggiuntivi**

Der Friseurdienst ist direkt an die Friseurin zu bezahlen

Il servizio di parrucchiere è da pagare direttamente al parrucchiere

**Rechte und Haftung
Diritti e responsabilità**

**Rechte des Kunden
Diritti del cliente**

Neben der Zusicherung der allgemeinen Rechte hat der Heimgast Anspruch auf: Oltre a vedersi garantiti i diritti generali, l'ospite ha il diritto:

- Hilfe zur Selbsthilfe sowie Unterstützung, um ein möglichst selbstbestimmtes und selbständiges Leben zu führen;
- Schutz vor Gefahren für Leib und Seele;
- Begleitung, Betreuung und Pflege, die seinem Bedarf entsprechen und gerecht werden und seine Fähigkeiten fördern oder zumindest erhalten;
- auf Wahrung und Schutz seiner Privat- und Intimsphäre;
- umfassende Information über die Angebote, die Leistungen und die Pflege-, Begleitungs- und Betreuungsmaßnahmen;
- Wertschätzung, Austausch mit anderen Menschen und Teilhabe am gesellschaftlichen Leben, nach Möglichkeit auch außerhalb des Heimes;
- seiner Kultur und Weltanschauung entsprechend zu leben und seine Religion auszuüben;
- den Gebrauch der von ihm gewählten Landessprache (deutsch, italienisch)
- di ricevere auto-aiuto e sostegno, al fine di condurre una vita il più possibile autonoma e indipendente;
- di essere protetto da eventuali danni sul piano fisico e psichico;
- di beneficiare di un servizio di assistenza, accompagnamento e cura adeguato e orientato ai propri bisogni, tale da valorizzare o perlomeno mantenere le proprie risorse individuali;
- di essere tutelato e protetto nella propria sfera intima e privata;
- di essere informato in modo esaustivo su offerte, prestazioni e misure di cura, accompagnamento e assistenza;
- di vedersi apprezzato, di intrattenere relazioni interpersonali, di partecipare alla vita comunitaria, se possibile anche all'esterno

- unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen;
 - ein Sterben in Würde;
 - die Gestaltung des Zimmers in Absprache mit der Heimleitung;
 - Besucherempfang;
- Aufklärung und Mitentscheidung über Pflegemethoden sowie pflegerische und therapeutische Maßnahmen;
 - Einsichtnahme in die über ihn geführten Aufzeichnungen;
 - Namhaftmachung eines Beistandes (Vertrauensperson), der sich für ihn in allen Angelegenheiten an die Leitung des Heimes wenden kann und in wichtigen Belangen vom Heim informiert wird;
 - Beiziehung einer externen Beratung in sozialen, rechtlichen, psychologischen oder seelsorgerischen Anliegen;
 - Achtung der Verschwiegenheit und des Datenschutzes;
 - Achtung des Briefgeheimnisses und des Briefverkehrs;
 - Behandlung von Beschwerden;
 - Abhaltung von Bewohnerversammlungen.
- della struttura;
 - di vivere secondo la propria cultura e concezione del mondo e di praticare la propria religione;
 - di comunicare nelle lingue della Provincia di propria scelta (tedesco, italiano) nel rispetto delle disposizioni vigenti;
 - di morire dignitosamente;
 - di arredare la stanza in accordo con la direzione della struttura;
 - di ricevere ospiti;
 - di ricevere chiarimenti ed essere coinvolto nelle decisioni riguardanti i metodi di trattamento e le misure terapeutiche e di cura;
 - di prendere visione delle annotazioni che lo riguardano;
 - di nominare un curatore (persona di fiducia), che possa rivolgersi alla direzione della struttura per tutti gli aspetti che lo riguardano e che venga informato sulle questioni rilevanti della struttura;
 - di fare riferimento a un servizio di consulenza esterno nelle questioni sociali, giuridiche, psicologiche o pastorali;
 - al rispetto della riservatezza e alla protezione dei dati personali;
 - al rispetto del segreto epistolare e della corrispondenza;
 - al trattamento dei reclami;
 - all'organizzazione di riunioni con gli ospiti.

**Pflichten des Kunden
Doveri del cliente**

Um ein gutes Zusammenleben mit den anderen Heimgästen, den Besuchern und den Mitarbeiter:innen zu gewähren, muss die Hausordnung eingehalten und die allgemeine und persönliche Hygiene beachtet werden.

In den zwischenmenschlichen Beziehungen erfolgt ein korrektes Verhalten und den anderen Mitmenschen wird mit Respekt begegnet.

Die Heimgäste sind dazu angehalten, die Einrichtung und Ausstattung, die vom Heim zur Verfügung gestellt werden, sachgerecht zu verwenden und Beschädigung zu vermeiden.

Für eventuelle Schäden an Personen

Un'armoniosa convivenza con gli altri ospiti, i visitatori e i collaboratori della Casa di Cura e Degenza non può prescindere dal rispetto del regolamento della struttura e delle norme di igiene personali e generali

Nei rapporti interpersonali deve essere adottata una condotta improntata alla correttezza. Gli ospiti sono tenuti a rivolgersi con rispetto al prossimo.

Gli ospiti sono tenuti a utilizzare in modo adeguato la dotazione e gli arredi messi a disposizione dalla struttura, evitandone il danneggiamento

L'ospite risponde di eventuali danni da

oder Sachen, die durch den Heimgast verursacht werden, haftet der Heimgast. lui cagionati a persone o cose.

**Öffnungs-
Besuchszeiten,
Orari di apertura e di
visita,**

**Besuchszeiten
Orari di apertura**

Täglich von 9:00 bis 12:00 und von
14:30 – 18:00 Uhr

Besuche und Anwesenheiten
außerhalb der Besuchszeiten sind mit
der Pflegedienstleitung und/oder
Direktorin abzusprechen

Tutti i giorni dalle 9:00 alle 12:00 e
dalle 14:30 alle 18:00

Le visite e le presenze al di fuori
dell'orario di visita devono essere
concordate con la direzione e/o il
responsabile tecnico assistenziale